

Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967

1^{er} DÉCEMBRE 1966

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention douanière relative aux facilités accordées pour l'importation des marchandises destinées à être présentées ou utilisées à une exposition, une foire, un congrès ou une manifestation similaire, faite à Bruxelles, le 8 juin 1961.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Conseil de Coopération douanière à Bruxelles a élaboré une Convention douanière relative à l'importation des marchandises destinées à être présentées ou utilisées à une exposition, une foire, un congrès ou une manifestation similaire.

Le Gouvernement belge se propose d'adhérer à cette Convention qui porte la date du 8 juin 1961 et qui prévoit :

1) l'importation temporaire en franchise des droits et taxe, sans prohibition ni restriction d'importation, à charge de réexportation,

— des marchandises destinées à être exposées ou à faire l'objet d'une démonstration à une manifestation;

— des marchandises destinées à être utilisées dans une manifestation pour assurer la présentation de produits étrangers;

— du matériel destiné à être utilisé aux réunions, conférences et congrès internationaux.

2) la dispense du paiement des droits et taxes et de l'application des restrictions à l'importation pour les marchandises énumérées ci-après qui seront utilisées, consommées ou distribuées par petites quantités pendant la durée de la manifestation,

— petits échantillons à l'exclusion des échantillons de boissons alcooliques, de tabacs et de combustibles;

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967

1 DECEMBER 1966

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de Douaneovereenkomst inzake faciliteiten voor de invoer van goederen bestemd om op tentoonstellingen, beurzen, congressen of soortgelijke manifestaties te worden getoond of gebruikt, opgemaakt te Brussel op 8 juni 1961.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Internationale Douaneraad, te Brussel, heeft een Douaneovereenkomst uitgewerkt, betreffende de invoer van de goederen bestemd om op een tentoonstelling, een beurs, een congres of een soortgelijke manifestatie te worden getoond of gebruikt.

De Belgische Regering is voornemens toe te treden tot deze Overeenkomst die gedateerd is 8 juni 1961, en welke voorziet :

1) de tijdelijke invoer met vrijstelling van rechten en taxe, zonder invoerverboden en -beperkingen onder voorwaarde van wederuitvoer, van

— goederen bestemd om op een manifestatie te worden getoond of gedemonstreerd;

— goederen bestemd om te worden gebruikt bij het vertonen van buitenlandse produkten op een manifestatie;

— materieel bestemd voor gebruik op internationale bijeenkomsten, conferenties of congressen.

2) de ontheffing van het betalen van de rechten en taxes alsook van het toepassen van invoerbeperkingen op navermelde goederen welke zullen worden gebezigd, gebruikt of uitgedeeld bij kleine hoeveelheden, tijdens de duur van de manifestatie,

— kleine monsters, met uitsluiting van monsters van alcoholhoudende dranken, tabaksprodukten en brandstoffen;

— marchandises - autres que les boissons alcooliques, les tabacs et les combustibles - importées en vue de la démonstration;

— matériaux utilisés pour la construction, l'aménagement et la décoration des stands;

— matériel publicitaire;

— dossiers, archives, formules et autres documents.

En ce qui concerne les droits d'entrée, les dites franchises sont couvertes par les §§ 33 et 28h des Dispositions préliminaires du Tarif des droits d'entrée et les articles 53, 17° et 44, 18° à 22°, de l'arrêté ministériel du 17 février 1960.

Quant aux taxes assimilées au timbre, la franchise temporaire peut être accordée par application de l'article 19²⁸ du Règlement général sur lesdites taxes, mais il n'existe aucune disposition légale ou réglementaire qui permette d'accorder la franchise définitive prévue par la Convention.

*Pour le Ministre des Affaires étrangères absent,
Le Ministre des Affaires européennes
et de la Culture néerlandaise,*

— andere goederen dan alcoholhoudende dranken, tabaksprodukten en brandstoffen, ingevoerd om te worden gedemonstreerd;

— materieel verbruikt bij de bouw, de inrichting en de verfraaiing van de stands;

— reclamematerieel;

— dossiers, archief, formulieren en andere documenten.

Wat de invoerrechten betreft, wordt het verlenen van de vrijstelling geregeld door de §§ 33 en 28h van de Inleidende Bepalingen van het Tarief van invoerrechten en de artikelen 53, 17° en 44, 18° tot en met 22° van het ministerieel besluit van 17 februari 1960.

Tijdelijke vrijstelling van met het zegel gelijkgestelde taxes kan verleend worden bij toepassing van artikel 19²⁸ van de Algemene Verordening op die taxes, maar er bestaat geen enkel wettelijk of uitvoerend voorschrift waarbij de in de Overeenkomst bedoelde definitieve vrijstelling kan worden toegestaan.

*Voor De Minister van Buitenlandse Zaken afwezig,
De Minister van Europese Zaken
en van de Nederlandse Cultuur,*

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

R. HENRION.

Le Ministre des Relations commerciales extérieures,

De Minister van Buitenlandse Handelsbetrekkingen,

A. DE WINTER.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 18 octobre 1966, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de la convention douanière relative aux facilités accordées pour l'importation des marchandises destinées à être présentées ou utilisées à une exposition, une foire, un congrès ou une manifestation similaire, faite à Bruxelles, le 8 juin 1961 », a donné le 7 novembre 1966 l'avis suivant :

En ce qui concerne l'article 21 de la convention douanière, on ne peut préjuger l'obligation constitutionnelle de soumettre à l'assentiment des Chambres législatives les amendements à la convention qui seraient recommandés selon la procédure prévue à l'article précité. Cette obligation dépendra du contenu de ces amendements.

La chambre était composée de :

Messieurs : G. Van Bunnan, conseiller d'Etat, président,

J. Masquelin, conseiller d'Etat, et

Madame : G. Ciselet, conseiller d'Etat,

Messieurs : P. De Visscher et R. Pirson, assesseurs de la section de législation,

G. De Leuze, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnan.

Le rapport a été présenté par M. G. Piquet, substitut.

Le Greffier,

(s.) G. DE LEUZE.

Le Président,

(s.) G. VAN BUNNEN.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18^e oktober 1966 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van de douaneovereenkomst inzake faciliteiten voor de invoer van goederen bestemd om op tentoonstellingen, beurzen, congressen of soortgelijke manifestaties te worden getoond of gebruikt, opgemaakt te Brussel op 8 juni 1961 », heeft de 7^e november 1966 het volgend advies gegeven :

In verband met artikel 21 van de douaneovereenkomst kan niet vooruit worden gezegd of voor de wijzigingen die overeenkomstig de in genoemd artikel bepaalde procedure worden aanbevolen, volgens de Grondwet de instemming van de Wetgevende Kamers moet worden gevraagd. Dit zal van de inhoud van die wijzigingen afhangen.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : G. Van Bunnan, staatsraad, voorzitter,

J. Masquelin, staatsraad, en

Mevrouw : G. Ciselet, staatsraad,

De Heren : P. De Visscher en R. Pirson, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. De Leuze, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. Van Bunnan.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. Piquet, substituut.

De Griffier,

(get.) G. DE LEUZE.

De Voorzitter,

(get.) G. VAN BUNNEN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir. SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre des Relations commerciales extérieures,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre des Relations commerciales extérieures sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

La Convention douanière relative aux facilités accordées pour l'importation des marchandises destinées à être présentées ou utilisées à une exposition, une foire, un congrès ou une manifestation similaire, faite à Bruxelles, le 8 juin 1961 sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 30 novembre 1966.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Pour le Ministre des Affaires étrangères, absent,
Le Ministre des Affaires européennes
et de la Culture néerlandaise,*

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre des Finances,

R. HENRION.

Le Ministre des Relations commerciales extérieures,

A. DE WINTER.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Buitenlandse Handelsbetrekkingen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Buitenlandse Handelsbetrekkingen zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

De Douaneovereenkomst inzake faciliteiten voor de invoer van goederen bestemd om op tentoonstellingen, beurzen, congressen of soortgelijke manifestaties te worden getoond of gebruikt, opgemaakt te Brussel op 8 juni 1961 zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, op 30 november 1966.

VAN KONINGSWEGE :

*Voor De Minister van Buitenlandse Zaken, afwezig,
De Minister van Europese Zaken
en van de Nederlandse Cultuur,*

*De Minister van Financiën,**De Minister van Buitenlandse Handelsbetrekkingen,*

CONVENTION DOUANIERE

relative aux facilités accordées pour l'importation des marchandises destinées à être présentées ou utilisées à une exposition, une foire, un congrès ou une manifestation similaire.

PREAMBULE.

Les Etats signataires de la présente Convention.

Réunis sous les auspices du Conseil de Coopération Douanière, avec le concours de la Commission Economique pour l'Europe des Nations Unies (C.E.E.) et de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO),

Considérant les vœux exprimés par les représentants du commerce international et par d'autres milieux intéressés,

Désireux d'accorder des facilités aux marchandises destinées à être présentées à une exposition, une foire, un congrès ou une manifestation similaire de caractère commercial, technique, religieux, éducatif, scientifique, culturel ou philanthropique,

Convaincus que l'adoption de règles générales relatives au régime douanier de ces marchandises apportera des avantages substantiels au commerce international et favorisera l'échange, sur le plan international, des idées et des connaissances,

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE I.

Définitions.

Article 1.

Pour l'application de la présente Convention on entend :

(a) par « manifestation » :

1. les expositions, foires, salons et manifestations similaires du commerce, de l'industrie, de l'agriculture et de l'artisanat;

2. les expositions ou manifestations organisées principalement dans un but philanthropique;

3. les expositions ou manifestations organisées principalement dans un but scientifique, technique, artisanal, artistique, éducatif ou culturel, sportif, religieux ou culturel, ou encore en vue d'aider les peuples à se mieux comprendre;

4. les réunions de représentants d'organisations ou de groupements internationaux;

5. les cérémonies et les manifestations de caractère officiel ou commémoratif; à l'exception des expositions organisées à titre privé dans des magasins ou locaux commerciaux, en vue de la vente de marchandises étrangères;

(b) par « droits à l'importation » : les droits de douane et tous autres droits et taxes perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation, ainsi que tous les droits d'accise et taxes intérieures dont sont passibles les marchandises importées, à l'exclusion toutefois des redevances et impositions qui sont limitées au coût approximatif des services rendus et qui ne constituent pas une protection indirecte des produits nationaux ou des taxes de caractère fiscal à l'importation;

(c) par « admission temporaire » : l'importation temporaire en franchise de droits à l'importation, sans prohibitions ni restrictions d'importation, à charge de réexportation;

(d) par « Conseil » : l'organisation instituée par la Convention portant création d'un Conseil de Coopération Douanière conclue à Bruxelles le 15 décembre 1950;

(e) par « personne » : aussi bien une personne physique qu'une personne morale, à moins que le contexte n'en dispose autrement.

(Vertaling.)

DOUANE OVEREENKOMST

inzake faciliteiten voor de invoer van goederen bestemd om op tentoonstellingen, beurzen, congressen of soortgelijke manifestaties te worden getoond of gebruikt.

PREAMBULE.

De Overeenkomstsluitende Partijen,

Vergaderende onder auspiciën van de Internationale Douaneraad, met medewerking van de Economische Commissie voor Europa (E.C.E.), van de Verenigde Naties en de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur (U.N.E.S.C.O.),

Gelet op voorstellen gedaan door vertegenwoordigers van de internationale handel en andere belanghebbenden,

Geleid door de wens het tonen van goederen op tentoonstellingen, beurzen, congressen of soortgelijke manifestaties van commerciële, technische, godsdienstige, opvoedkundige, wetenschappelijke, culturele of liefdadige aard te vergemakkelijken,

Ervan overtuigd, dat de aanvaarding van algemene regelen betreffende de douanebehandeling van zodanige goederen voordelen zal geven aan de internationale handel en de internationale uitwisseling van denkbeelden en kennis zal bevorderen,

Zijn het volgende overeengekomen :

HOOFDSTUK I.

Begripsomschrijvingen.

Artikel 1.

In deze Overeenkomst wordt verstaan onder :

(a) « manifestatie » :

1. een tentoonstelling, beurs of soortgelijke manifestatie van handel, industrie, landbouw en ambachtsnijverheid; of

2. een tentoonstelling of een manifestatie die in hoofdzaak voor een liefdadig doel wordt gehouden; of

3. een tentoonstelling of een manifestatie die in hoofdzaak wordt gehouden met een wetenschappelijk, technisch, ambachtelijk, artistiek, opvoedkundig of cultureel, sportief, godsdienstig of kerkelijk doel of ter bevordering van de vriendschap tussen volkeren; of

4. een bijeenkomst van vertegenwoordigers van internationale organisaties of internationale groeperingen van organisaties; of

5. een plichtigheid met een officieel of herdenkend karakter; met uitzondering van tentoonstellingen die voor particuliere doeleinden, in winkels of handelsgebouwen zijn ingericht met het oog op de verkoop van buitenlandse goederen;

(b) « rechten bij invoer », de douanerechten en alle andere rechten en belastingen, geheven bij of ter zake van de invoer, alsmede alle accijnzen en binnenlandse belastingen waaraan ingevoerde goederen zijn onderworpen, echter met uitzondering van retributies en heffingen die beperkt zijn tot de geschatte kosten van de verleende diensten en die geen verkapte bescherming van binnenlandse produkten inhouden, noch het karakter hebben van fiscale heffingen op de invoer;

(c) « tijdelijke invoer », de tijdelijke invoer met vrijstelling van rechten bij invoer en zonder invoerverboden en -beperkingen, onder voorwaarde van wederuitvoer;

(d) « de Raad », de organisatie ingesteld bij het op 15 december 1950 te Brussel gesloten Verdrag houdende instelling van een Internationale Douaneraad;

(e) « persoon », zowel een natuurlijk persoon als een rechtspersoon, tenzij uit het tekstverband anders blijkt.

CHAPITRE II.

Admission temporaire.

Article 2.

1. Bénéficient de l'admission temporaire :

(a) les marchandises destinées à être exposées ou à faire l'objet d'une démonstration à une manifestation;

(b) les marchandises destinées à être utilisées pour les besoins de la présentation des produits étrangers à une manifestation, telles que :

(i) les marchandises nécessaires pour la démonstration des machines ou appareils étrangers exposés;

(ii) le matériel de construction et de décoration, y compris l'équipement électrique, pour les stands provisoires d'exposants étrangers;

(iii) le matériel publicitaire et de démonstration, destiné manifestement à être utilisé à titre de publicité pour les marchandises étrangères exposées, tel que les enregistrements sonores, films et diapositives, ainsi que l'appareillage nécessaire à leur utilisation;

(c) le matériel — y compris les installations d'interprétation, les appareils d'enregistrement du son et les films à caractère éducatif, scientifique ou culturel — destiné à être utilisé aux réunions, conférences et congrès internationaux.

2. Les facilités visées au paragraphe 1 ci-dessus sont accordées à condition que :

(a) les marchandises puissent être identifiées lors de leur réexportation;

(b) le nombre ou la quantité d'articles identiques importés soit raisonnable compte tenu de leur destination;

(c) les autorités douanières du pays d'importation temporaire estiment que les conditions posées par la présente Convention seront remplies.

Article 3.

Aussi longtemps qu'elles bénéficient des facilités prévues par la présente Convention et sauf si les lois et règlements du pays d'importation temporaire le permettent, les marchandises placées en admission temporaire ne peuvent pas être :

(a) prêtées, louées, ou utilisées moyennant rétribution;

(b) transportées hors du lieu de la manifestation.

Article 4.

1. Les marchandises placées en admission temporaire doivent être réexportées dans un délai de six mois à partir de la date de leur importation. Toutefois, les autorités douanières du pays d'importation temporaire peuvent exiger, compte tenu des circonstances et notamment de la durée et de la nature de la manifestation, que les marchandises soient réexportées dans un délai plus court, mais qui doit couvrir, à tout le moins, une période d'un mois après la fin de la manifestation.

2. Nonobstant les dispositions du premier alinéa du présent article, les autorités douanières autorisent les intéressés à laisser dans le pays d'importation temporaire les marchandises destinées à être présentées ou utilisées à une manifestation ultérieure, à condition qu'ils se conforment aux dispositions des lois et règlements de ce pays et que les marchandises soient réexportées dans un délai d'un an à partir de la date de leur importation.

3. Pour des raisons valables, les autorités douanières peuvent, dans les limites prévues par les lois et règlements en vigueur dans le pays d'importation temporaire, soit accorder des délais plus longs que ceux prévus aux paragraphes 1 et 2 du présent article, soit proroger le délai initial.

4. Lorsque les marchandises placées en admission temporaire ne peuvent pas être réexportées par suite d'une saisie et que cette saisie n'a pas été pratiquée à la requête de particuliers, l'obligation de réexportation prévue par le présent article est suspendue pendant la durée de la saisie.

Article 5.

1. Nonobstant l'obligation de réexportation prévue dans la présente Convention, la réexportation des marchandises périssables, ou gravement endommagées ou de faible valeur, n'est pas exigée, pourvu qu'elles soient, selon la décision des autorités douanières :

HOOFDSTUK II.

Tijdelijke invoer.

Artikel 2.

1. Tijdelijke invoer wordt toegestaan voor :

(a) goederen bestemd om op een manifestatie te worden getoond of gedemonstreerd;

(b) goederen bestemd om te worden gebruikt bij het vertonen van buitenlandse produkten op een manifestatie, zoals :

(i) goederen benodigd voor de demonstratie van tentoongestelde buitenlandse machines of apparaten;

(ii) constructie- en decoratiematerieel, met inbegrip van elektrische uitrusting, voor de tijdelijke stands van de buitenlandse inzenders;

(iii) reclame- en demonstratiematerieel dat kennelijk bestemd is om te worden gebruikt bij het maken van reclame voor de tentoongestelde buitenlandse goederen, zoals klankopnamen, films en lantaarnplaatjes alsmede toestellen voor het gebruik daarvan.

(c) materieel — met inbegrip van apparatuur voor tolken, klankopnametoestellen en films van opvoedkundige, wetenschappelijke of culturele aard —, bestemd voor gebruik op internationale bijeenkomsten, conferenties of congressen.

2. De faciliteiten als bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel worden verleend onder voorwaarde dat :

(a) bij wederuitvoer de identiteit van de goederen kan worden vastgesteld;

(b) het aantal of de hoeveelheid van de ingevoerde artikelen van dezelfde soort, gelet op hun bestemming, redelijk is;

(c) de douaneautoriteiten van het land van tijdelijke invoer ervan overtuigd zijn dat de in deze Overeenkomst gestelde voorwaarden zullen worden nagekomen.

Artikel 3.

Zolang de goederen waarvoor tijdelijke invoer is toegestaan, de faciliteiten genieten voorzien in deze Overeenkomst, mogen zij, tenzij de wetten en voorschriften van het land van tijdelijke invoer dit toestaan, niet worden :

(a) uitgeleend of verhuurd, noch gebruikt tegen vergoeding;

(b) gebracht buiten de plaats waar de manifestatie wordt gehouden.

Artikel 4.

1. Goederen waarvoor tijdelijke invoer is toegestaan moeten weder worden uitgevoerd binnen zes maanden na de datum van invoer. De douaneautoriteiten van het land van tijdelijke invoer kunnen evenwel, gelet op de omstandigheden en in het bijzonder op de duur en de aard van de manifestatie, eisen dat de goederen weder worden uitgevoerd binnen een kortere termijn, die echter ten minste een periode van een maand na de afloop van de manifestatie moet omvatten.

2. Niettegenstaande het bepaalde in paragraaf 1 van dit artikel staan de douaneautoriteiten toe, dat goederen die zullen worden getoond of gebruikt op een volgende manifestatie, in het land van tijdelijke invoer blijven, onder voorwaarde dat de bepalingen van de wetten en voorschriften van dat land worden nagekomen en dat de goederen binnen één jaar na de datum van invoer weder worden uitgevoerd.

3. De douaneautoriteiten kunnen om geldige redenen en binnen de grenzen voorgeschreven door de wetgeving en voorschriften van het land van tijdelijke invoer een langere termijn toestaan dan is voorzien in de paragrafen 1 en 2 van dit artikel dan wel de eerste termijn verlengen.

4. Indien goederen waarvoor tijdelijke invoer is toegestaan niet kunnen weder worden uitgevoerd als gevolg van een inbeslagname of beslaglegging, anders dan op vordering van particulieren, wordt de verplichting tot wederuitvoer voorzien in dit artikel opgeschort voor de duur van het beslag.

Artikel 5.

1. Niettegenstaande de in deze Overeenkomst neergelegde verplichting tot wederuitvoer wordt geen wederuitvoer geëist van ernstig beschadigde goederen, goederen van geringe waarde en aan bederf onderhevige goederen, mits, al naar gelang de douaneautoriteiten zulks vorderen, de goederen :

- (a) soumises aux droits à l'importation dus en l'espèce: ou
- (b) abandonnées, libres de tous frais, au Trésor public du pays d'importation temporaire; ou
- (c) détruites, sous contrôle officiel, sans qu'il puisse en résulter de frais pour le Trésor public du pays d'importation temporaire.

2. Les marchandises placées en admission temporaire peuvent recevoir une destination autre que la réexportation et notamment être mises à la consommation intérieure, sous réserve qu'il soit satisfait aux conditions et aux formalités qui seraient appliquées, en vertu des lois et règlements du pays d'importation temporaire, si elles étaient importées directement de l'étranger.

CHAPITRE III.

Dispense du paiement des droits à l'importation.

Article 6.

1. Sauf pour les marchandises qui ont fait l'objet de réserves notifiées dans les conditions prévues à l'article 23 de la présente Convention, les droits à l'importation ne sont pas perçus, les prohibitions ou restrictions à l'importation ne sont pas appliquées et, si l'admission temporaire a été accordée, la réexportation n'est pas exigée, dans les cas suivants :

(a) petits échantillons représentatifs de marchandises étrangères exposées à une manifestation, y compris les échantillons de produits alimentaires et de boissons, importés comme tels ou obtenus à la manifestation à partir de marchandises importées en vrac, pourvu :

(i) qu'il s'agisse de produits étrangers fournis gratuitement et qui servent uniquement à des distributions gratuites au public à la manifestation pour être utilisés ou consommés par les personnes à qui ils auront été distribués,

(ii) que ces produits soient identifiables comme étant des échantillons à caractère publicitaire ne présentant qu'une faible valeur unitaire,

(iii) qu'ils ne se prêtent pas à la commercialisation et qu'ils soient, le cas échéant, conditionnés en quantités nettement plus petites que celles contenues dans le plus petit emballage vendu au détail,

(iv) que les échantillons de produits alimentaires et de boissons qui ne sont pas distribués dans des emballages conformément à l'alinéa (iii) ci-dessus, soient consommés à la manifestation, et

(v) que la valeur globale et la quantité des marchandises soient raisonnables, de l'avis des autorités douanières du pays d'importation, eu égard à la nature de la manifestation, au nombre de visiteurs et à l'importance de la participation de l'exposant à la manifestation;

(b) marchandises importées uniquement en vue de leur démonstration, ou pour la démonstration de machines et appareils étrangers présentés à la manifestation, et qui sont consommées ou détruites au cours de ces démonstrations, pourvu que la valeur globale et la quantité des marchandises soient raisonnables, de l'avis des autorités douanières du pays d'importation, eu égard à la nature de la manifestation, au nombre de visiteurs et à l'importance de la participation de l'exposant à la manifestation;

(c) produits de faible valeur, utilisés pour la construction, l'aménagement et la décoration des stands provisoires des étrangers exposant à la manifestation (peintures, vernis, papiers de tenture, etc.) détruits du fait de leur utilisation;

(d) imprimés, catalogues, prospectus, prix-courants, affiches publicitaires, calendriers (illustrés ou non) et photographies non encadrées, destinés manifestement à être utilisés à titre de publicité pour les marchandises étrangères exposées à la manifestation, pourvu :

(i) qu'il s'agisse de produits étrangers fournis gratuitement et qui servent uniquement à des distributions gratuites au public sur le lieu de la manifestation,

(ii) que la valeur globale et la quantité des marchandises soient raisonnables, de l'avis des autorités douanières du pays d'importation, eu égard à la nature de la manifestation, au nombre de visiteurs et à l'importance de la participation de l'exposant à la manifestation.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ci-dessus ne sont pas applicables aux boissons alcooliques, aux tabacs et aux combustibles.

Article 7.

Sont exonérés des droits à l'importation et ne sont soumis à aucune prohibition ou restriction d'importation les dossiers, archives, formules

(a) hetzij worden onderworpen aan de rechten bij invoer verschuldigd ter zake van die invoer;

(b) hetzij vrij van alle kosten worden afgestaan ten gunste van de schatkist van het land van tijdelijke invoer;

(c) hetzij onder ambtelijk toezicht worden vernietigd zonder kosten voor de schatkist van het land van tijdelijke invoer.

2. Aan de goederen waarvoor tijdelijke invoer is toegestaan, kan en andere bestemming worden gegeven dan de wederuitvoer, in het bijzonder binnenlands verbruik, mits wordt voldaan aan de voorwaarden en formaliteiten die krachtens de wetten en voorschriften van het land van tijdelijke invoer van toepassing zouden zijn indien de goederen rechtstreeks uit het buitenland zouden zijn ingevoerd.

HOOFDSTUK III.

Vrijstelling van rechten bij invoer.

Artikel 6.

1. Tenzij op grond van artikel 23 van de Overeenkomst voor bepaalde goederen een voorbehoud is gemaakt, worden de rechten bij invoer niet geheven en de invoerverboden en -beperkingen niet toegepast, en wordt, wanneer tijdelijke invoer is toegestaan, de wederuitvoer niet geëist voor de volgende goederen :

(a) kleine monsters die kenmerkend zijn voor op een manifestatie tentoongestelde buitenlandse goederen, met inbegrip van monsters van levensmiddelen en dranken, die zijn ingevoerd in de vorm van monsters of op die manifestatie zijn vervaardigd van onverpakt ingevoerde goederen, onder de voorwaarde dat :

(i) de monsters gratis geleverd zijn uit het buitenland en uitsluitend worden gebruikt voor uitdeling om niet voor persoonlijk gebruik of verbruik aan de bezoekers van de manifestatie,

(ii) de monsters als reclamematerieel kunnen worden onderkend en de waarde per eenheid gering is,

(iii) de monsters ongeschikt zijn voor handelsdoeleinden en in daartoe geëigende gevallen, verpakt zijn in aanzienlijk kleinere hoeveelheden dan de kleinste kleinhandelsverpakking,

(iv) de monsters van levensmiddelen en dranken die niet worden uitgereikt in een verpakking als bedoeld onder (iii), worden verbruikt op de manifestatie,

(v) de globale waarde en de hoeveelheid van de monsters naar de mening van de douaneautoriteiten van het land van invoer redelijk is, gelet op de aard van de manifestatie, het aantal bezoekers, en de omvang van de deelneming van de inzender;

(b) goederen die uitsluitend worden ingevoerd om te worden gedemonstreerd of om de werking van tentoongestelde buitenlandse machines en apparaten te demonstreren en die worden verbruikt of vernietigd tijdens de demonstratie, onder voorwaarde dat de globale waarde en de hoeveelheid van zodanige goederen naar de mening van de douaneautoriteiten van het land van invoer redelijk zijn, gelet op de aard van de manifestatie, het aantal bezoekers en de omvang van de deelneming van de inzender;

(c) goederen van geringe waarde verbruikt bij de bouw, de inrichting en de verfraaiing van tijdelijke stands van buitenlandse inzenders (verf, lak, behangselpapier, enz.);

(d) drukwerk, catalogi, prospectussen, prijscouranten, aanplakbiljetten, al dan niet geïllustreerde kalenders, niet ingelijste foto's, kennelijk bestemd om te dienen als reclamematerieel voor op een manifestatie tentoongestelde buitenlandse goederen, onder voorwaarde dat :

(i) zij gratis worden geleverd uit het buitenland en uitsluitend worden gebruikt voor uitdeling om niet aan het bezoekende publiek ter plaatse van de manifestatie en,

(ii) de globale waarde en hoeveelheid van deze goederen naar de mening van de douaneautoriteiten van het land van invoer, redelijk zijn, gelet op de aard van de manifestatie, het aantal bezoekers en de omvang van de deelneming van de inzender.

2. De bepalingen van paragraaf 1 van dit artikel zijn niet van toepassing op alcoholhoudende dranken, tabaksfabrikaten en brandstoffen.

Artikel 7.

De Invoer van dossiers, registers, formulieren en andere documenten, bestemd om op of in verband met internationale bijeenkomsten, confe-

et autres documents destinés à être utilisés comme tels au cours ou à l'occasion de réunions, conférences ou congrès internationaux.

CHAPITRE IV.

Simplification des formalités.

Article 8.

Chaque Partie Contractante réduit au minimum les formalités douanières afférentes aux facilités prévues par la présente Convention et publie, dans les plus brefs délais, les règlements qu'elle édicte au sujet de ces formalités.

Article 9.

1. Lorsqu'une Partie Contractante exige la constitution d'une garantie afin de s'assurer de l'exécution des conditions requises pour bénéficier des facilités prévues par la présente Convention, le montant de cette garantie ne peut excéder de plus de 10 % celui des droits à l'importation exigibles.

2. Toutefois, cette Partie Contractante s'efforcera d'accepter, dans tous les cas où cela sera possible, la substitution d'une garantie globale fournie par les organisateurs de la manifestation ou par toute autre personne agréée par les autorités douanières, aux garanties individuelles qui pourraient être exigées en application des dispositions de l'alinéa précédent.

Article 10.

1. A l'entrée comme à la sortie, la vérification et le dédouanement des marchandises qui vont être ou qui ont été présentées ou utilisées à une manifestation sont effectués, dans tous les cas où cela est possible et opportun, sur les lieux de cette manifestation.

2. Chaque Partie Contractante s'efforcera, dans tous les cas où elle l'estimerait utile, compte tenu de l'importance de la manifestation, d'ouvrir pour une durée raisonnable, un bureau de douane sur les lieux de la manifestation organisée sur son territoire.

3. La réexportation de marchandises placées en admission temporaire peut s'effectuer en une ou en plusieurs fois et par tout bureau de douane ouvert à ces opérations, même s'il est différent du bureau d'importation, sauf si l'importateur s'engage, afin de bénéficier d'une procédure simplifiée, à réexporter les marchandises par le bureau d'importation.

CHAPITRE V.

Dispositions diverses.

Article 11.

Les produits accessoirement obtenus au cours de la manifestation, à partir de marchandises importées temporairement, à l'occasion de la démonstration de machines ou d'appareils exposés, sont soumis aux dispositions de la présente Convention.

Article 12.

Les dispositions de la présente Convention établissent des facilités minima et ne mettent pas obstacle à l'application de facilités plus grandes que certaines Parties Contractantes accordent ou accorderaient soit par des dispositions unilatérales, soit en vertu d'accords bilatéraux ou multilatéraux.

Article 13.

Pour l'application de la présente Convention, les territoires des Parties Contractantes qui forment une union douanière ou économique peuvent être considérés comme un seul territoire.

Article 14.

Les dispositions de la présente Convention ne mettent pas obstacle à l'application :

(a) des dispositions nationales ou conventionnelles non douanières concernant l'organisation de manifestations;

renties of congressen te worden gebezigd, is vrijgesteld van rechten bij invoer en van invoerverboden of -beperkingen.

HOOFDSTUK IV.

Vereenvoudiging van formaliteiten.

Artikel 8.

Elke Overeenkomstsluitende Partij brengt de douaneformaliteiten ver-
eist in verband met de faciliteiten van deze Overeenkomst tot een minimum terug. Alle voorschriften dienaangaande worden zo spoedig mogelijk bekendgemaakt.

Artikel 9.

1. Indien een Overeenkomstsluitende Partij tot nakoming van de voorwaarden verbonden aan de toekenning van de faciliteiten van deze Overeenkomst zekerheidsstelling eist, mag deze zekerheid het bedrag van de te heffen rechten bij invoer met niet meer dan 10 % te boven gaan.

2. Deze Overeenkomstsluitende Partij zal evenwel ernstig overwegen om, in alle gevallen waar dit mogelijk is, een algemene zekerheidsstelling door de organisatoren van de manifestatie of door een andere door de douaneautoriteiten erkende persoon te aanvaarden in plaats van de individuele zekerheidsstelling die volgens paragraaf 1 van dit artikel kan worden geëist.

Artikel 10.

1. Verificatie en vrijmaking bij invoer of bij wederuitvoer van goederen die zullen worden of zijn tentoongesteld of gebruikt op een manifestatie, worden, waar mogelijk en wenselijk, verricht ter plaatse van die manifestatie.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij zal in de gevallen waarin zij zulks wenselijk acht in verband met de belangrijkheid en de omvang van de manifestatie, ernstig overwegen om voor een redelijke tijdsduur een douanekantoor te vestigen ter plaatse waar de manifestatie in haar gebied wordt gehouden.

3. Goederen waarvoor tijdelijke invoer is toegestaan, mogen in één of meer zendingen weder worden uitgevoerd langs ieder douanekantoor dat daartoe is opengesteld, ook als dit kantoor een ander is dan het kantoor van invoer, tenzij de invoerder zich, teneinde van een vereenvoudigde procedure gebruik te kunnen maken, verplicht heeft de goederen weder uit te voeren langs het kantoor van invoer.

HOOFDSTUK V.

Algemene bepalingen.

Artikel 11.

Produkten tijdens de manifestatie uit tijdelijk ingevoerde goederen verkregen uitsluitend als gevolg van de demonstratie van tentoongestelde machines en apparaten, zijn onderworpen aan de bepalingen van deze Overeenkomst.

Artikel 12.

De bepalingen van deze Overeenkomst bevatten minimumfaciliteiten en beletten niet de toepassing van ruimere faciliteiten die bepaalde Overeenkomstsluitende Partijen toestaan of in de toekomst eventueel zullen toestaan, hetzij unilateraal hetzij krachtens bilaterale of multilaterale overeenkomsten.

Artikel 13.

Voor de toepassing van deze Overeenkomst kunnen de gebieden van de Overeenkomstsluitende Partijen die een douane-unie of een economische unie vormen, worden beschouwd als één gebied.

Artikel 14.

De bepalingen van deze Overeenkomst beletten niet de toepassing van :

(a) nationale of op overeenkomst berustende bepalingen, andere dan douanebepalingen, betreffende de organisatie van manifestaties;

(b) des prohibitions et restrictions dérivant des lois et règlements nationaux et fondées sur des considérations de moralité ou d'ordre publics, de sécurité publique, d'hygiène ou de santé publiques ou sur des considérations d'ordre vétérinaire ou phytopathologique, ou se rapportant à la protection des brevets, marques de fabrique et droits d'auteur et de reproduction.

Article 15.

Toute infraction aux dispositions de la présente Convention, toute substitution, fausse déclaration ou manœuvre ayant pour effet de faire bénéficier indûment une personne ou un objet des facilités prévues par la présente Convention, expose le contrevenant, dans le pays où l'infraction est commise, aux sanctions prévues par les lois et règlements de ce pays et, le cas échéant, au paiement des droits à l'importation exigibles.

CHAPITRE VI.

Clauses finales.

Article 16.

1. Les Parties Contractantes se réunissent lorsqu'il est nécessaire pour examiner les conditions dans lesquelles la présente Convention est appliquée afin, notamment, de rechercher les mesures propres à en assurer l'interprétation et l'application uniformes.

2. Ces réunions sont convoquées par le Secrétaire Général du Conseil, sur la demande d'une Partie Contractante, et, sauf décision contraire des Parties Contractantes, elles se tiennent au siège du Conseil.

3. Les Parties Contractantes établissent le règlement intérieur de leurs réunions. Les décisions des Parties Contractantes sont prises à la majorité des deux tiers de celles qui sont présentes et qui prennent part au vote.

4. Les Parties Contractantes ne peuvent valablement se prononcer sur une question que si plus de la moitié d'entre elles sont présentes.

Article 17.

1. Tout différend entre Parties Contractantes en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente Convention est, autant que possible, réglé par voie de négociations directes entre lesdites parties.

2. Tout différend qui n'est pas réglé par voie de négociations directes est porté, par les parties en cause, devant les Parties Contractantes, réunies dans les conditions prévues à l'article 16 de la présente Convention, qui examinent le différend et font des recommandations en vue de son règlement.

3. Les parties au différend peuvent convenir d'avance d'accepter les recommandations des Parties Contractantes.

Article 18.

1. Tout Etat membre du Conseil et tout Etat membre de l'Organisation des Nations Unies ou de ses institutions spécialisées peut devenir Partie Contractante à la présente Convention :

- (a) en la signant, sans réserve de ratification;
- (b) en déposant un instrument de ratification après l'avoir signée sous réserve de ratification; ou
- (c) en y adhérant.

2. La présente Convention est ouverte jusqu'au 31 mars 1962, au siège du Conseil, à Bruxelles, à la signature des Etats visés au paragraphe 1 du présent article. Après cette date, elle sera ouverte à leur adhésion.

3. Dans le cas prévu au paragraphe 1 (b) du présent article, la Convention est soumise à la ratification des Etats signataires conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives.

(b) verboden en beperkingen opgelegd in nationale regelingen op grond van overwegingen van openbare zedelijkheid of orde, openbare veiligheid, hygiëne of volksgezondheid, diergezondheids- of plantenziektenkundige overwegingen of wel om redenen van bescherming van octrooien, fabrieks- en handelsmerken, auteursrechten en kopijrechten.

Artikel 15.

Elke inbreuk op de bepalingen van deze Overeenkomst, elke verwisseling, valse verklaring of handeling die tot gevolg heeft dat een persoon of een voorwerp ten onrechte de voordelen geniet van de in deze Overeenkomst neergelegde regelen stelt de overtreder in het land waar het strafbare feit is begaan, bloot aan de straffen voorzien in de wetgeving van dat land en aan de betaling van de verschuldigde rechten bij invoer.

HOOFDSTUK VI.

Slotbepalingen.

Artikel 16.

1. De Overeenkomstsluitende Partijen komen indien nodig in vergadering bijeen ten einde de werking van deze Overeenkomst te onderzoeken en, in het bijzonder, om te onderzoeken welke maatregelen moeten worden genomen ter verzekering van een eenvormige uitlegging en toepassing van deze Overeenkomst.

2. Zodanige vergaderingen worden bijengeroepen door de Secretaris-Generaal van de Raad op verzoek van één of meer Overeenkomstsluitende Partijen. Tenzij de Overeenkomstsluitende Partijen anders beslissen, worden de vergaderingen gehouden ter plaatse waar de Raad is gevestigd.

3. De Overeenkomstsluitende Partijen stellen voor zodanige vergaderingen het reglement van orde vast. De besluiten van de Overeenkomstsluitende Partijen worden genomen met een meerderheid van twee derden van de aanwezige Overeenkomstsluitende Partijen die aan de stemming deelnemen.

4. De Overeenkomstsluitende Partijen nemen geen besluiten tenzij meer dan de helft van hen aanwezig is.

Artikel 17.

1. Elk geschil tussen de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende de uitlegging of de toepassing van deze Overeenkomst wordt zoveel mogelijk bijgelegd door middel van rechtstreekse onderhandelingen tussen de desbetreffende Partijen.

2. Elk geschil dat niet door rechtstreekse onderhandelingen is bijgelegd, wordt door de Overeenkomstsluitende Partijen tussen wie het geschil is gerezen, voorgelegd aan de Overeenkomstsluitende Partijen in vergadering bijeen overeenkomstig artikel 16 van deze Overeenkomst, die het geschil onderzoeken en aanbevelingen doen met het oog op de bijlegging daarvan.

3. De Overeenkomstsluitende Partijen tussen wie het geschil is gerezen, kunnen van tevoren overeenkomen dat zij de aanbevelingen van de Overeenkomstsluitende Partijen als bindend zullen aanvaarden.

Artikel 18.

1. Elke Staat die lid is van de Raad en elke Staat die lid is van de Verenigde Naties of hun gespecialiseerde organisaties, kunnen Partij bij deze Overeenkomst worden door :

- (a) ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging;
- (b) nederlegging van een akte van bekrachtiging na ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging;
- (c) toetreding.

2. Deze Overeenkomst staat tot en met 31 maart 1962 te Brussel, ter plaatse waar de zetel van de Raad is gevestigd, open voor ondertekening door de Regeringen van de Staten bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel. Na deze datum kunnen zij tot deze Overeenkomst toetreden.

3. In het geval voorzien in paragraaf 1. (b) van dit artikel dient deze Overeenkomst door de Staten die haar hebben ondertekend, te worden bekrachtigd in overeenstemming met hun grondwettelijke procedure.

4. Tout Etat non membre des organisations visées au paragraphe 1 du présent article, auquel une invitation est adressée à cet effet par le Secrétaire Général du Conseil, sur la demande des Parties Contractantes, peut devenir Partie Contractante à la présente Convention en y adhérant après son entrée en vigueur.

5. Les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Secrétaire Général du Conseil.

Article 19.

1. La présente Convention entre en vigueur trois mois après que cinq des Etats mentionnés au paragraphe 1 de l'article 18 de la présente Convention l'ont signée sans réserve de ratification ou ont déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion.

2. A l'égard de tout Etat qui ratifie la présente Convention ou y adhère, après que cinq Etats ont soit signé la Convention sans réserve de ratification, soit déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entre en vigueur trois mois après le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion dudit Etat.

Article 20.

1. La présente Convention est conclue pour une durée illimitée. Toutefois, toute Partie Contractante peut la dénoncer à tout moment après la date de son entrée en vigueur, telle qu'elle est fixée à l'article 19 de la présente Convention.

2. La dénonciation est notifiée par un instrument écrit déposé auprès du Secrétaire Général du Conseil.

3. La dénonciation prend effet six mois après la réception de l'instrument de dénonciation par le Secrétaire Général du Conseil.

Article 21.

1. Les Parties Contractantes, réunies dans les conditions prévues à l'article 16 ci-dessus, peuvent recommander des amendements à la présente Convention.

2. Le texte de tout amendement ainsi recommandé est communiqué par le Secrétaire Général du Conseil à toutes les Parties Contractantes, à tous les autres Etats signataires ou adhérents au Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies et à l'UNESCO.

3. Dans un délai de six mois à compter de la date de la communication de l'amendement recommandé, toute Partie Contractante peut faire connaître au Secrétaire Général du Conseil :

- (a) soit qu'elle a une objection à l'amendement recommandé,
- (b) soit que, bien qu'elle ait l'intention d'accepter l'amendement recommandé, les conditions nécessaires à cette acceptation ne se trouvent pas encore remplies dans son pays.

4. Tant qu'une Partie Contractante qui a adressé la communication prévue ci-dessus au paragraphe 3 (b) n'a pas notifié au Secrétaire Général du Conseil son acceptation, elle peut, pendant un délai de neuf mois à partir de l'expiration du délai de six mois prévu au paragraphe 3 du présent article, présenter une objection à l'amendement recommandé.

5. Si une objection à l'amendement recommandé est formulée dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4 du présent article, l'amendement est considéré comme n'ayant pas été accepté et reste sans effet.

6. Si aucune objection à l'amendement recommandé n'a été formulée dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4 du présent article, l'amendement est réputé accepté à la date suivante :

(a) lorsque aucune Partie Contractante n'a adressé de communication en application du paragraphe 3 (b) du présent article, à l'expiration du délai de six mois visé à ce paragraphe 3;

(b) lorsqu'une ou plusieurs Parties Contractantes ont adressé une communication en application du paragraphe 3 (b) du présent article à la plus rapprochée des deux dates suivantes :

(i) date à laquelle toutes les Parties Contractantes ayant adressé une telle communication ont notifié au Secrétaire Général du Conseil leur acceptation de l'amendement recommandé, cette date étant toutefois reportée à l'expiration du délai de six mois visé au paragraphe 3 du présent article si toutes les acceptations ont été notifiées antérieurement à cette expiration;

4. Elke Staat die geen lid is van de in paragraaf 1 van dit artikel vermelde organisaties, tot wie door de Secretaris-Generaal van de Raad op verzoek van de Overeenkomstsluitende Partijen een daartoe strekkende uitnodiging is gericht, kan partij worden bij deze Overeenkomst door toetreding nadat de Overeenkomst in werking is getreden.

5. De akten van bekrachtiging of toetreding worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad.

Artikel 19.

1. Deze Overeenkomst treedt in werking drie maanden nadat vijf van de in paragraaf 1 van artikel 18 van deze Overeenkomst bedoelde Staten haar hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging of hun akten van bekrachtiging of toetreding hebben nedergelegd.

2. Voor elke Staat die deze Overeenkomst bekrachtigt of ertoe toetreedt nadat vijf Staten haar hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging of hun akten van bekrachtiging of toetreding hebben nedergelegd, treedt deze Overeenkomst in werking drie maanden nadat die Staat zijn akte van bekrachtiging of toetreding heeft nedergelegd.

Artikel 20.

1. Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten, doch kan door elke Overeenkomstsluitende Partij worden opgezegd op elk willekeurig tijdstip na de datum van haar inwerkingtreding als is vastgesteld in artikel 19 van deze Overeenkomst.

2. De opzegging wordt medegedeeld door een schriftelijke kennisgeving, die wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad.

3. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum waarop de Secretaris-Generaal van de Raad de kennisgeving van opzegging heeft ontvangen.

Artikel 21.

1. De Overeenkomstsluitende Partijen in vergadering bijeen overeenkomstig artikel 16 van deze Overeenkomst kunnen wijzigingen van deze Overeenkomst aanbevelen.

2. De tekst van elke aldus aanbevolen wijziging wordt door de Secretaris-Generaal van de Raad medegedeeld aan alle Overeenkomstsluitende Partijen, aan alle andere Staten die haar hebben ondertekend of ertoe zijn toegetreden, aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties en aan de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur.

3. Binnen een termijn van zes maanden na de datum waarop de aanbevolen wijziging is medegedeeld kan elke Overeenkomstsluitende Partij aan de Secretaris-Generaal van de Raad mededelen :

- (a) hetzij dat zij bezwaren heeft tegen de aanbevolen wijziging;
- (b) hetzij dat, hoewel zij voornemens is de aanbevolen wijziging te aanvaarden, aan de voor deze aanvaarding noodzakelijke vereisten in haar land nog niet is voldaan.

4. Indien een Overeenkomstsluitende Partij die een mededeling als bedoeld in paragraaf 3, (b), van dit artikel heeft gedaan de Secretaris-Generaal niet van de aanvaarding in kennis heeft gesteld, kan zij, gedurende een termijn van negen maanden na afloop van de in paragraaf 3 van dit artikel bedoelde termijn van zes maanden, bezwaren tegen de aanbevolen wijziging indienen.

5. Indien tegen de aanbevolen wijziging bezwaren zijn ingediend overeenkomstig de bepalingen van de paragrafen 3 en 4 van dit artikel wordt de wijziging geacht niet te zijn aanvaard en blijft deze zonder gevolg.

6. Indien geen bezwaren tegen de aanbevolen wijziging zijn ingediend overeenkomstig de bepalingen van de paragrafen 3 en 4 van dit artikel wordt de wijziging geacht te zijn aanvaard, met ingang van de volgende data :

(a) indien geen der Overeenkomstsluitende Partijen een mededeling als bedoeld in paragraaf 3, (b), van dit artikel heeft ingezonden, na het verstrijken van de termijn van zes maanden, bedoeld in paragraaf 3;

(b) indien een of meer Overeenkomstsluitende Partijen een mededeling als bedoeld in paragraaf 3, (b), van dit artikel hebben gedaan, op de eerste van de twee volgende data :

(i) de datum waarop alle Overeenkomstsluitende Partijen die zodanige mededelingen hebben gedaan, de Secretaris-Generaal van de Raad kennis hebben gegeven van hun aanvaarding van de aanbevolen wijzigingen, met dien verstande dat, indien van alle aanvaardingen kennis is gegeven voor het verstrijken van de termijn van zes maanden als bedoeld in paragraaf 3 van dit artikel, daarvoor in de plaats treedt de datum van het verstrijken van die termijn van zes maanden;

(ii) date d'expiration du délai de neuf mois visé au paragraphe 4 du présent article.

7. Tout amendement réputé accepté entre en vigueur six mois après la date à laquelle il a été réputé accepté.

8. Le Secrétaire Général du Conseil notifie le plus tôt possible à toutes les Parties Contractantes toute objection formulée conformément au paragraphe 3 (a) du présent article ainsi que toute communication adressée conformément au paragraphe 3 (b). Il fait savoir ultérieurement à toutes les Parties Contractantes si la ou les Parties Contractantes qui ont adressé une telle communication élèvent une objection contre l'amendement recommandé ou l'acceptent.

9. Tout Etat qui ratifie la présente Convention ou y adhère est réputé avoir accepté les amendements entrés en vigueur à la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 22.

1. Tout Etat peut, soit au moment de la signature sans réserve de ratification, de la ratification ou de l'adhésion, soit ultérieurement, notifier au Secrétaire Général du Conseil que la présente Convention s'étend à l'ensemble ou à certains des territoires dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité; la Convention est applicable auxdits territoires trois mois après la date de réception de cette notification par le Secrétaire Général du Conseil, mais pas avant la date d'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard de cet Etat.

2. Tout Etat ayant, en vertu du paragraphe 1 du présent article, accepté la présente Convention pour un territoire dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité, peut notifier au Secrétaire Général du Conseil, conformément aux dispositions de l'article 20 de la présente Convention, que ce territoire cessera d'appliquer la Convention.

Article 23.

1. Tout Etat peut déclarer au moment où il signe ou ratifie la présente Convention ou y adhère, ou bien, après être devenu Partie Contractante à la Convention, notifier au Secrétaire Général du Conseil qu'il ne se considère pas lié par les dispositions de l'article 6, paragraphe 1, alinéa (a), de la présente Convention. Ces déclarations et notifications doivent indiquer explicitement les marchandises à l'égard desquelles la réserve est formulée. Les notifications adressées au Secrétaire Général prennent effet le quatre-vingt-dixième jour après qu'elles ont été reçues par le Secrétaire Général.

2. Si une Partie Contractante formule une réserve conformément au paragraphe 1 du présent article, les autres Parties Contractantes ne sont pas liées par les dispositions de l'article 6, paragraphe 1, alinéa (a), de la présente Convention à l'égard de cette Partie Contractante en ce qui concerne les marchandises spécifiées dans cette réserve.

3. Toute Partie Contractante qui a formulé une réserve conformément au paragraphe 1 du présent article, peut à tout moment lever cette réserve par notification au Secrétaire Général du Conseil.

4. Aucune autre réserve à la présente Convention n'est admise.

Article 24.

Le Secrétaire Général du Conseil notifie à toutes les Parties Contractantes ainsi qu'aux autres Etats signataires ou adhérents, au Secrétaire Général des Nations Unies et à l'UNESCO :

- (a) les signatures, ratifications et adhésions visées à l'article 18;
- (b) la date à laquelle la présente Convention entre en vigueur conformément à l'article 19;
- (c) les dénonciations et annulations notifiées conformément à l'article 20;
- (d) les amendements réputés acceptés conformément à l'article 21 ainsi que la date de leur entrée en vigueur;
- (e) les déclarations et notifications reçues conformément à l'article 22;
- (f) les déclarations et notifications reçues conformément à l'article 23, paragraphes 1 et 3, ainsi que la date à laquelle les réserves entrent en vigueur ou celle à compter de laquelle elles sont levées.

(ii) de la datum van afloop van die termijn van negen maanden als bedoeld in paragraaf 4 van dit artikel.

7. Elke wijziging die geacht wordt te zijn aanvaard treedt in werking zes maanden na de datum waarop deze is geacht te zijn aanvaard.

8. De Secretaris-Generaal van de Raad stelt alle Overeenkomstsluitende Partijen zo spoedig mogelijk in kennis van alle overeenkomstig paragraaf 3, (a), van dit artikel ingediende bezwaren alsmede van alle overeenkomstig paragraaf 3, (b), van dit artikel gedane mededelingen. Hij stelt daarna alle Overeenkomstsluitende Partijen ervan in kennis dat de Overeenkomstsluitende Partij of Partijen die een zodanige mededeling hebben gedaan bezwaar maken tegen de aanbevolen wijziging, dan wel deze aanvaarden.

9. Elke Staat die deze Overeenkomst bekrachtigt of ertoe toetreedt, wordt geacht de wijzigingen te hebben aanvaard, die van kracht waren ten tijde van de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of van toetreding.

Artikel 22.

1. Elke Staat kan, hetzij ten tijde van de ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, van de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging of van de toetreding, hetzij daarna, door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad gerichte kennisgeving verklaren dat deze Overeenkomst mede van toepassing zal zijn ten aanzien van alle of van bepaalde gebieden welke internationale betrekkingen hij behartigt; de Overeenkomst is drie maanden na ontvangst van deze kennisgeving door de Secretaris-Generaal van de Raad van toepassing ten aanzien van de in de kennisgeving genoemde gebieden, doch niet voor het tijdstip van inwerkingtreding van deze Overeenkomst ten aanzien van die Staat.

2. Elke Staat die overeenkomstig paragraaf 1 van dit artikel een verklaring heeft afgelegd, waardoor deze Overeenkomst van toepassing wordt ten aanzien van een gebied welks internationale betrekkingen hij behartigt, kan overeenkomstig de bepalingen van artikel 20 door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad gerichte kennisgeving verklaren dat de Overeenkomst niet langer door dat gebied zal worden toegepast.

Artikel 23.

1. Elke Staat kan op het tijdstip waarop hij deze Overeenkomst ondertekent of bekrachtigt of ertoe toetreedt, verklaren dan wel, nadat die Staat Partij geworden is bij deze Overeenkomst, aan de Secretaris-Generaal mededelen dat hij zich niet gebonden acht aan de bepalingen van paragraaf 1, (a), van artikel 6 van deze Overeenkomst. Zodanige verklaringen of mededelingen vermelden uitdrukkelijk ten aanzien van welke goederen het voorbehoud wordt gemaakt. De aan de Secretaris-Generaal gerichte mededelingen treden in werking op de negentigste dag nadat zij door de Secretaris-Generaal zijn ontvangen.

2. Indien een Overeenkomstsluitende Partij een voorbehoud maakt overeenkomstig paragraaf 1 van dit artikel zijn de andere Overeenkomstsluitende Partijen met betrekking tot de goederen waarvoor dat voorbehoud is gemaakt niet gebonden aan het bepaalde in paragraaf 1, (a), van artikel 6 van deze Overeenkomst ten aanzien van die Overeenkomstsluitende Partij.

3. Elke Overeenkomstsluitende Partij die overeenkomstig paragraaf 1 van dit artikel een voorbehoud heeft gemaakt, kan dit voorbehoud te allen tijde intrekken door middel van een daartoe strekkende aan de Secretaris-Generaal van de Raad gerichte mededeling.

4. Ten aanzien van deze Overeenkomst is geen ander voorbehoud toegelaten.

Artikel 24.

De Secretaris-Generaal van de Raad doet aan alle Overeenkomstsluitende Partijen, aan de andere Staten die deze Overeenkomst hebben ondertekend of ertoe zijn togetreden, aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties en aan de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur mededeling van :

- (a) ondertekeningen, bekrachtigingen en toetredingen krachtens artikel 18;
- (b) de datum waarop overeenkomstig artikel 19 deze overeenkomst in werking treedt;
- (c) opzeggingen en kennisgevingen krachtens artikel 20;
- (d) wijzigingen die geacht worden te zijn aanvaard krachtens artikel 21, alsmede de datum waarop zij van kracht worden;
- (e) verklaringen en kennisgevingen ontvangen overeenkomstig artikel 22;
- (f) verklaringen en mededelingen ontvangen overeenkomstig de paragrafen 1 en 3 van artikel 23 en de datum waarop voorbehoud of intrekking daarvan van kracht worden.

Art. 25.

Conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, la présente Convention sera enregistrée au Secrétariat des Nations Unies à la requête du Secrétaire Général du Conseil.

En foi de quoi les plénipotentiaires soussignés ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles, le huit juin mil neuf cent soixante et un, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé auprès du Secrétaire Général du Conseil qui en transmettra à tous les États visés au paragraphe 1 de l'article 18 de la présente Convention, des copies certifiées conformes.

Pour l'Allemagne (Rép. Féd.) :

Sous réserve de ratification :

Kurt OPPLER.
8 mars 1962.

Pour l'Australie :

Sous réserve de ratification :

Dr James William CRAWFORD-CUMES.
27 mars 1962.

Pour l'Autriche :

Sous réserve de ratification :

Dr Josef STANGELBERGER.
30 octobre 1961.

Pour Cuba :

Sous réserve de ratification :

Gustavo ARCOS BERGNES.
28 février 1962.

Pour le Danemark :

Sous réserve de ratification :

Comte Eggert Adam KNUTH.
27 mars 1962.

Pour l'Espagne :

Sous réserve de ratification :

Comte de CASA MIRANDA.
21 février 1962.

Pour la France :

Sous réserve de ratification :

Raymond BOUSQUET.
31 mars 1962.

Pour l'Iran :

Sous réserve de ratification :

Khosrow HEDAYAT.
31 mars 1962.

Pour l'Italie :

Sous réserve de ratification :

Ugo CALDERONI.
7 décembre 1961.

Artikel 25.

Overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties wordt deze Overeenkomst op verzoek van de Secretaris-Generaal van de Raad geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties.

Ten blijk daarvan de ondergetekende gevolmachtigden deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, de achtste juni, negentienhonderdeenenzestig, in de Engelse en Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in één exemplaar, dat wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad, die voor eensluidend gewaarmerkte afschriften ervan zal doen toekomen aan alle Staten bedoeld in artikel 18, paragraaf 1, van deze Overeenkomst.

Voor Duitsland (Bondesrep.) :

Onder voorbehoud van bekrachtiging :

Kurt OPPLER.
8 maart 1962.

Voor Australië :

Onder voorbehoud van bekrachtiging :

Dr James William CRAWFORD-CUMES.
27 maart 1962.

Voor Oostenrijk :

Onder voorbehoud van bekrachtiging :

Dr Josef STANGELBERGER.
30 oktober 1961.

Voor Cuba :

Onder voorbehoud van bekrachtiging :

Gustavo ARCOS BERGNES.
28 februari 1962.

Voor Denemarken :

Onder voorbehoud van bekrachtiging :

Graaf Eggert Adam KNUTH.
27 maart 1962.

Voor Spanje :

Onder voorbehoud van bekrachtiging :

Graaf de CASA MIRANDA.
21 februari 1962.

Voor Frankrijk :

Onder voorbehoud van bekrachtiging :

Raymond BOUSQUET.
31 maart 1962.

Voor Iran :

Onder voorbehoud van bekrachtiging :

Khosrow HEDAYAT.
31 maart 1962.

Voor Italië :

Onder voorbehoud van bekrachtiging :

Ugo CALDERONI.
7 december 1961.

Pour le Niger :

Georges CONDAT.
14 mars 1962.

Pour le Portugal :

Edouardo VIEIRA LEITAO.
31 mars 1962.

Pour le Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

Sous réserve de ratification :

Sir John NICHOLLS, K. C. M. G. - O. B. E.
27 février 1962.

Pour la Suède :

Sous réserve de ratification :

Gunar LJUNGDAHL.
30 mars 1962.

Pour la Suisse :

Sous réserve de ratification :

Charles LENZ.
7 décembre 1961.

Pour la Tchécoslovaquie :

Vladimir LUDVIK.
28 mars 1962.

Pour la Turquie :

Sous réserve de ratification :

Hasan Esat ISIK.
31 mars 1962.

Voor Niger :

Georges CONDAT.
14 maart 1962.

Voor Portugal :

Edouardo VIEIRA LEITAO.
31 maart 1962.

Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland :

Onder voorbehoud van bekrachtiging :

Sir John NICHOLLS, K. C. M. G. - O. B. E.
27 februari 1962.

Voor Zweden :

Onder voorbehoud van bekrachtiging :

Gunar LJUNGDAHL.
30 maart 1962.

Voor Zwitserland :

Onder voorbehoud van bekrachtiging :

Charles LENZ.
7 december 1961.

Voor Tsjechoslowakije :

Vladimir LUDVIK.
28 maart 1962.

Voor Turkije :

Onder voorbehoud van bekrachtiging :

Hasan Esat ISIK.
31 maart 1962.